

ציפור שניה

מילים: נתן זך

עיבוד ל-2 מקהלות: דוד מורס 2003

לחן: מישה סגל

♩ = 68

p
Soprano ra - 'i - ti tsi-por rabat yo-fi hatsi - por ra'ata o -

p
Alto ra - 'i - ti tsi-por rabat yo-fi hatsi - por ra'ata o -

p
Tenor ra - 'i - ti tsi-por rabat yo-fi hatsi - por ra'a - ta o -

p
Bass ra - 'i - ti tsi-por rabat yo-fi hatsi - por ra'ata o -

pp
Soprano lu lu lu lu lu lu

pp
Alto lu lu lu lu lu lu

pp
Tenor lu lu lu lu lu lu

pp
Bass lu lu lu lu lu lu

7
mp
S. ti tsi - porra batyo-fi kazot lo er - 'eh od

mp
A. ti tsi - porra batyo-fi kazot lo er - 'eh od ad yom

mp
T. ti tsi - por ra - bat yo-fi kazot lo-er - 'eh od ad yom

mp
B. ti tsi - porra batyo-fi kazot lo er - 'eh od

S. lu lu lu lu ad yom mo -

A. lu lu lu lu ad yom ad yom mo -

T. lu lu lu lu ad yom ad yom mo -

B. lu lu lu ad yom ad yom mo -

S. *p*
ad yom mo - ti a - mar-ti milim shel shalom mi-

A. *p*
ad yom mo - ti a - mar-ti milim shel shalom mi-

T. *p*
ad yom mo - ti a - mar-ti milim shel shalom mi-

B. *p*
ad yom mo - ti a - mar-ti milim shel shalom mi-

S. *mf*
ti a - varo-ti azre-tet shel shemesh

A. *mf*
ti a - varo-ti azre-tet shel shemesh shel sha-lom

T. *mf*
ti a - varo-ti azre-tet shel she - mesh a - mar sh - lom

B. *mf*
ti a - varo-ti azre-tet shel she - mesh a - mar sha - lom

S. *mf*
lim she-a-mar - ti e - mesh lo o-mar od ha - yom a - var o - ti az re-tet shel

A. *mf*
lim she-a-mar - ti e - mesh lo o-mar od ha - yom a - var o - ti az re-tet shel

T. *mf*
lim she-a-mar - ti e - mesh lo o-mar od ha - yom a - var o - ti az re-tet shel

B. *mf*
lim she-a-mar - ti e - mesh lo o-mar od ha - yom a - var o - ti az re-tet shel

S. *mf*
she-a-mar - ti lo o - mar lo o-mar od ha - yom

A. *mf*
e - mesh lo o - mar lo o-mar ha - yom

T. *mf*
she-a-mar - ti lo o - mar lo o-mar ha - yom

B. *mf*
she-a-mar - ti lo o - mar lo o-mar ha - yom

mp

S. she-mesh mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

A. she-mesh mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

T. she - mesh a - mar - ti mi-lim shel sha - lom mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

B. she - mesh a - mar - ti mi-lim shel sha - lom mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

mp

S. mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

A. mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

T. a - mar - ti mi-lim shel shalom mi - lim she-a-mar - ti she-a - mar - ti

B. a - mar - ti mi-lim shel sha - lom mi - lim she-a-mar - ti e - mesh

S. lo omar odha - yom ra - 'i - ti tsi por rabat yo-fi hatsi - por ra'a-ta o -

A. lo omar odha - yom ra - 'i - ti tsi por rabat yo-fi hatsi - por ra'a-ta o -

T. lo o - mar odha - yom lu lu lu

B. lo o - mar odha - yom lu lu lu

p

S. lo omar od h - yom ra - 'i - ti tsi por rabat yo-fi hatsi - por ra'a-ta o -

A. lu lu lu lu lu ra - 'i - ti tsi por rabat yo-fi hatsi - por r'a-ta o -

T. lo o - mar lu lu lu lu lu lu lu

B. lo o - mar lu lu lu lu

S. *mp* ti tsi - porrabatyo-fi kazot loer - 'e od ad yom mo - ti

A. *mp* ti tsi - porrabatyo-fi kazot loer - 'e od ad yom ad yom mo - ti

T. lu lu lu lu ad yom a - var o - ti az re-tet shel *f*

B. lu lu llu ad yom a - var o - ti az re-tet shel *f*

S. *mp* ti tsi - porrabatyo-fi kazot loer - 'e od ad - yom ad yom mo - ti

A. *mp* ti tsi - porrabatyo-fi kazot loer - 'e od ad yom ad yom mo - ti

T. lu lu lu lu ad yom a - var o - ti az re-tet shel *f*

B. lu lu lu lu ad yom a - var o - ti az re-tet shel *f*

S. mi - lim she amar-ti e-mesh lo omar odha-

A. mi - lim she amar-ti e-mesh lo omar odha-

T. *mp* shemesh a - mar-ti milim shel shalom she amar-ti e-mesh lo o - mar odha-

B. *mp* she - mesha - mar-ti milim shel sha-lom mi - lim e - mesh lo o - mar odha-

S. mi - lim she a-mar - ti e-mesh

A.

T. *mp* shemesh a - mar-ti milim shel sha-lom mi - lim she amar-ti e - mesh

B. *mp* she - mesha - mar-ti milim shel sha-lom mi - lim e - mesh lo o - mar

S. *f* yom a - var o - ti az re-tet shel she-mesh *mp* mi -

A. *f* yom a - var o - ti az re-tet shel she-mesh *mf* a - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mp* mi -

T. *f* yom a - var o - ti az re-tet shel she - mesh a - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mf* mi -

B. *f* yom a - var az re - tet she-mesha - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mf* mi -

S. *f* a - var az re-tet she-mesh *mf* a - mar - ti mi-lim shel shalom *mp* mi -

A. *f* lo o - mar od ha - yom a - var az re-tet she-mesh *mf* a - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mp* mi -

T. *f* lo omar od ha - yom a - var az re-tet she-mesh *mf* a - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mp* mi -

B. *f* lo omar od ha - yom a - var az re-tet she-mesh *mf* a - mar - ti mi-lim shel sha - lom *mp* mi -

S. *p* limshe amar - ti emesh loomar od ha - yom lo omar od ha - yom

A. *p* limshe amar - ti emesh loomar od ha - yom lo omar od ha - yom

T. *p* limshe amar - ti e - mesh lo o - mar od ha - yom lo omar od ha - yom

B. *p* limshe amar - ti e - mesh lo o - mar od ha - yom lo omar od ha - yom

S. *pp* limshe amar - ti emesh lo o - mar od ha - yom

A. *p* lim she - amar - ti lo lo o - mar lo omar od ha - yom

T. *p* limshe a - mar - ti e - mesh lo o - mar lo omar od ha - yom

B. *p* limshe amar - ti e - mesh lo o - mar lo omar od ha - yom

Tsipor Shniyah (*Second Bird*)

I saw a most beautiful bird,
The bird saw me.
Such a beautiful bird I won't see again
until the day of my death.

Then a slight tremor of sunshine passed me,
I spoke words of peace.
The words I said last night
I will not say again today.

ציפור שנייה

רָאִיתִי צִפּוֹר רַבַּת יָפִי,
הַצִּפּוֹר רָאָתָה אוֹתִי;
צִפּוֹר רַבַּת יָפִי כְּזֹאת לֹא אֶרְאֶה עוֹד
עַד יוֹם מוֹתִי.

עָבַר אוֹתִי אֶז רֶטֶט שֶׁל שֶׁמֶשׁ,
אָמַרְתִּי מְלִים שֶׁל שְׁלוֹם;
מְלִים שֶׁאֶמְרֶתִי אִמָּשׁ -
לֹא אֶמַּר עוֹד הַיּוֹם.